

JUNE 1989
VOLUME V, NO. 9



THE WASHINGTON GROUP



AN ASSOCIATION OF UKRAINIAN-AMERICAN PROFESSIONALS

TWG PLANS SUMMER FESTIVITIES

The Washington Group is planning several fun summer events. On Tuesday, July 4, we meet on the Capitol lawn for a National Symphony Orchestra concert and later, fireworks. Join us well before the concert starts at 8 p.m. For details and exact meeting locale, please call the TWG Hotline, 202/5-TWG1.

Saturday, July 15, TWG's annual pool party is held at the home of TWG Member Paul Kritsky and his wife, Lillian. For the third year in a row, the Kritskys will welcome TWG at their beautiful home, featuring a lovely pool. To reach 2030 Hunter Mill Rd., Vienna, Va., take I-66 West to Rte. 123 exit towards Vienna. At fourth light on 123, turn left onto Hunter Mill Rd. Pass first light (Lawyers Rd.), and the Kritsky residence is less than one mile farther on the left (703/938-1676).

And Friday-Sunday, Aug. 4-6, it's Tabir TWG III! TWG Member Oleh Hudyma has again graciously invited TWG to his country home in Willards, Md., 40 minutes from Assateague. (FYI--the water pump is working this year.) Plan on arriving Friday evening to settle in before hitting the beach Saturday morning. You can also join the group directly at the beach Saturday. Directions will appear in the July-August TWG News. For details, call Hudyma, 301/355-4068.

ANTONOVYCH PRIZES GIVEN TO TRIO OF SCHOLARS

Three awards worth a total of \$15,000 have been conferred on leading scholars of Ukrainian issues. The awards were presented at a May 21 ceremony attended by some 60 people at Georgetown U. to Hryhoriy Kostiuk, Yuriy Shevelov and Ivan-Pavlo Himka. Kostiuk won the 1988 Antonovych Prize in Ukrainian literature, and the latter two won the prize in Ukrainian studies.

Each Antonovych prize carries a sum of \$5,000, and this year Shevelov and Himka are each being honored with the full prize in the "Ukrainian studies" category. This marks the eighth year of Antonovych Prizes, funded by the Omelan and Tatiana Antonovych Foundation, a Washington-based entity promoting the study and appreciation of the culture of Ukraine. Tatiana Antonovych, MD, is a TWG member. The Foundation recognizes outstanding work in Ukrainian literature and Ukrainian studies, including history, religion and the humanities.

The May 21 event, conducted entirely in Ukrainian, was co-sponsored by The Washington Group as a benefit for the group's Fellowship Fund. Fellowship winners come to Washington to take advantage of the area's unique resources for research into Ukrainian-related matters. The third annual round of TWG Fellowship winners will be announced this fall.

The afternoon began with introduction of the winners by Roman Szporluk, professor of history at the U. of Michigan, Ann Arbor, director of the Center for Russian and East European Studies, and chairman of the jury that recommended the winners to the Foundation.

Besides Szporluk, the jury consisted of John Fizer, professor of literature, Rutgers U., New Brunswick, NJ; Jaroslaw Pelenski, professor of history, U. of Iowa, Iowa City; and Bohdan Rubchak, professor of literature at the U. of Illinois at Chicago Circle. In introducing the winners, Szporluk said that a culture can only continue its development if it is continuously augmented by new creations, such as the distinguished works being honored by the Antonovych Foundation.

See Antonovych, page 4

TWG NEWS

TWG HOTLINE: 202/965-TWG1

DIRECTOR, PUBLIC RELATIONS:

Marta Zielyk

EDITOR: Maria Rudensky (202/244-4113)

CO-EDITOR: George Masiuk

SPOTLIGHT EDITOR: Irene Jarosewich

CALENDAR EDITOR:

Halyna Breslawec (301/983-0152)

CONTRIBUTORS THIS ISSUE:

Omelan Antonovych

Ihor Hulawyj

Orysia Pylyshenko

DATABASE MANAGER: Andrew Rylyk

Permission is granted to reprint material in this publication, provided TWG News is mentioned as a source.

Ads (business cards or similar): \$10 a month for TWG members, or three for \$25; \$15 a month for non-members, or three for \$40. Quotes for larger-size ads given on request.

New in town? For information on the most current happenings, call Pat Filipov, 301/622-0838.



Strategic Assessment Consultants

2247 W. Chicago Ave., Room 206
Chicago, Illinois 60622

(312) 252-0666

Terry Soroka

editorial --

The Washington Group and many members of the Ukrainian-American community in Washington are frequently asked to host visiting Ukrainians from Ukraine. During the past year, the number and frequency of these requests have skyrocketed. Many area Ukrainians spend considerable personal resources traveling to airports and train stations to retrieve visitors, lodge, feed and entertain them, and organize shopping excursions.

This is all done most enthusiastically and willingly.

However, the point has come when an organized way of handling the influx of visitors must be created.

Several recent episodes illustrate the variety of situations that Ukrainians in Washington have faced.

* An elderly woman who had never been away from her Ukrainian village was stranded at Dulles Airport when no one fetched her. She spoke only Ukrainian—no English, no Russian. She was stopping in Washington on her way to Chicago to meet her husband, whom she had not been able to contact until many years after World War II. Only recently, permission for a visit to the United States was granted. She had no ticket from Dulles to Chicago. Her husband had planned to be at Dulles to welcome her. As she was leaving Ukraine, he suddenly became ill and was taken to the hospital. She arrived at Dulles with no contacts, no money and her travel documents wrapped in her "purse," several old rags tied together. Her husband, in a Chicago hospital, could not be located. Finally, after spending the night at the home of a local Ukrainian who happened to be on the woman's flight from Moscow, the husband's next-of-kin was located, a ticket to Chicago purchased, and she left for Chicago.

* A seriously ill 20-year-old Ukrainian boy had no one to facilitate his admission to a Washington-area hospital. Besides transportation from Dulles and lodgings, an interpreter had to be found. All this was achieved thanks to the goodwill and generosity of several area Ukrainians who rallied to the young man's cause.

* A Ukrainian woman who spoke no English faced spending several hours at Dulles for a layover waiting for a domestic flight. Her relatives contacted local Ukrainians pleading that someone be at Dulles to welcome her and perhaps give her a quick tour of the nation's capital. A member of the community was able to pick her up, show her the Mall and the Capitol, return her to Dulles several hours later and direct her to the connecting flight.

* Ukrainian cultural performers, on official Soviet-sponsored performances, were hungry to spend time with local Ukrainians. They did not know whom to contact until their last night in Washington. They ended up partying til the wee hours with—finally—several Ukrainians.

In each of these cases, the visiting Ukrainians expressed deep gratitude to their hosts. But they travel a two-way street. They have also served as a kind of “captive audience” for the local Ukrainians who impart information that the Ukrainians may not otherwise hear. The tourists get a glimpse of the other side of the coin. Perhaps some new thoughts about Ukrainians in America spring up in their minds.

Many local Ukrainians would be very excited and willing to help in situations like these. It is an opportunity to make a difference—and it’s lots of fun. The interaction with the Ukrainians is often heartwarming, and many Washingtonians regret that their schedules do not permit them the opportunity to converse with and to help the Ukrainians on the spur of the moment.

The frantic, last-minute phone calls arranging the home-stays and other logistics are not conducive to rational planning.

We must organize and pool existing community resources. A central contact must be established to serve as a focal point for people from throughout the community and from all local organizations to call to volunteer their time. TWG would welcome reaction to this proposal.

SLOBODYANIK PERFORMANCE BRINGS AUDIENCE TO ITS FEET

World-renowned concert pianist from Ukraine, Alexander Slobodyanik, brought the audience to its feet with his extraordinary performance at a May 14 recital co-sponsored by the Washington Group and Chopivsky Family Foundation, held at the Dumbarton Church in Georgetown.

Slobodyanik opened the afternoon with a bravura performance of Mussorgsky’s “Pictures at an Exhibition.”

Later he offered works by Chopin, Liszt, Lyatoshynsky, Prokofiev and Shostakovich. By the recital’s end, the audience of some 70 people had risen to give the artist a standing ovation. The attendees continued to marvel at his artistry at a champagne reception that followed.

In an unrelated development, Slobodyanik was prominently mentioned in the May 21 *New York Times* in an ar-
See Slobodyanik, page 5

UKRAINIAN TEACHERS SOUGHT

The Washington Group is searching for instructors of Ukrainian on various levels. TWG has had several inquiries from potential students of the Ukrainian language. Beginners and advanced speakers, Americans and people of Ukrainian origin, TWG members and non-members, all are turning to TWG to direct them to Ukrainian teachers.

TWG would like to assist by organizing a somewhat formal course. On the other hand, if the group wishes, an informal conversational group may be started.

Anyone interested in discussing the possibility of conducting a Ukrainian course(s) or holding conversation hours, please contact TWG Director of Events Orysia Pylyshenko, 703/671-1452.

TABLE OF CONTENTS

TWG Plans Summer Excursions	1
Antonovych Prizes Presented	1
Editorial on Visitors from Ukraine	2
Ukrainian Instructors Sought	3
Slobodyanik Performs in D.C.	3
Rochester Bs & Ps Unite	5
Computer Printer Needed	5
Notes on Members	6
Spotlight on R.L. Chomiak	7
The TWG Shop	8
Antonovych Prizes (in Ukrainian)	10
Ukraine Trip	11
Calendar	12-13

ANTONOVYCH PRIZES

From Antonovych, page 1

Kostiuk, 87, won for the first volume of his memoirs, *Zustrichi i Proshchannia* (Encounters and Farewells), as an outstanding work of “belles lettres” in Ukrainian. Rubchak, who delivered a lecture about Kostiuk’s entire creative corpus, described the founder of the literary organization Slovo (Word), and his early days in Kamyanets’ Podilskiy. Kostiuk merits recognition first and foremost as a writer, Rubchak said. Active in the early 20th-century intellectual life of Kiev and Kharkiv, Kostiuk was sent into exile under Stalin.

In his memoirs, Kostiuk displays his skill in fashioning lifelike—and lively—depictions of hundreds of characters from his youth and early adulthood. He paints portraits of many members of the vanguard of authors and academics whom he knew well, particularly Mykola Khvylovyj and Volodymyr Vynnychenko.

Kostiuk’s vivid descriptions of the harrowing suffering of many of these exceptionally gifted people is unparalleled, Rubchak said. When writing of his own hardships, however, Kostiuk indulges in no self-pity, and manages to add a dose of self-deprecating humor.

In his acceptance speech, in which he thanked the Antonovych Foundation for the high honor it had bestowed upon him, Kostiuk demonstrated some of that tendency to poke fun at himself. He expressed gratitude for Rubchak’s “possibly beautiful words” about him. Kostiuk explained that due to a hearing loss, he was unable to hear all the words, but suspects they were nice.

Kostiuk also cited the myriad contributions to the dissemination of Ukrainian literature of Osyp Zinkewych, the Ellicott City, Md.-based publisher. His firm, Smoloskyp, features works of literature from Ukraine and the diaspora.

Kostiuk, who last set foot in Ukraine in 1934, said that while technically he is an emigrant, the label does not suit him. Rather, he continues to see himself as a son of the Ukrainian nation. He spoke of the many unfinished projects that agonize him. His second volume of memoirs is 80% complete, he revealed, but many other literary enterprises lie ahead.

Kostiuk concluded by quoting lyrics of a traditional Ukrainian song about a widow who has no time to stop for death, guests are arriving. Amending the song’s last line, he said he too hasn’t got time to die—he has memoirs to complete. (In Ukrainian, this rhymes.)

Fizer introduced Shevelov, who was feted for his *Ukrainska Mova v Pershiy Polovyni Dvadciatoho Stolittia*, (1900-1941), [The Ukrainian Language in the First Half of the 20th Century]. Throughout his career, Shevelov has traced the development of the Ukrainian language from its roots in the sixth and seventh centuries.

Shevelov, who is near 80 and professor emeritus of linguistics at Columbia U., New York, also conveyed thanks to the Antonovych Foundation for marking his contribution to Ukrainian studies. He took to task sectors of non-Soviet Ukrainian society for indulging in some non-objective thinking. For example, Ukrainians outside Ukraine eagerly glorify the nationalist struggle of the early 20th century, he said, but they do not readily admit that some Ukrainian governments lasted virtually only a day.

Introducing Himka, who just turned 40 and is assistant professor of history at the U. of Alberta, Edmonton, Szporluk noted that the author already has two completed books behind him. In September, Himka begins one year on the faculty of Harvard’s Ukrainian Research Institute.

Himka expressed surprise and delight at being named a winner for his book, *Galician Villagers and the Ukrainian National Movement in the Nineteenth Century*. He paid tribute to authors of other noteworthy books that also appeared in 1988. In his opinion, any of these works could have merited the Antonovych Prize, and he described his own speculation at which one would be the winner. His book had not figured in his prognostications.

As he outlined the seeds of his book, Himka spoke movingly of his beloved grandmother who emigrated from Ukraine after World War I. She raised him from the age of 2, following the untimely death of his mother from cancer. It was she, an illiterate Ukrainian barely speaking English, who instilled in him an identity “other than” American.

She created a thoroughly Ukrainian home in a Detroit neighborhood not heavily populated by Ukrainians. While other children ate hamburgers or chicken pot pie, in his house it was borshch, pyrohy and holubtsi. The Ukrainian spirit, with its traditions and stories, was carefully perpetuated. His grandmother’s grandmother remembered serfdom, and young Himka happily listened his grandmother’s tales of a bygone era. For him, the 19th-century Ukrainian village took on the aura of “svyashchena zemlya,” loosely translated—“God’s country.”

As he launched his academic career, Himka was fascinated by the roots of these manifestations of national identity. He traced the role of the written word and the press, especially as literacy reached more Galician villagers.

A successful political revolution must be preceded by an intellectual upheaval. This is illustrated clearly in the experience of colonial America. In 1776, Himka said, the majority of would-be Americans read, but most Ukrainians and Russians were illiterate in 1917. His book also underscores the symbiotic link between patriotic publications and patriots—they each foster creation of the other.

Now Himka has begun the process of inculcating the Ukrainian spirit in his son and daughter, as reflected in the book's beautiful dedication to them. He concluded by saying he hopes his work will soon be published in Ukrainian.

The afternoon ended with an amiable reception at which the three authors autographed copies of their books. Besides the many Washington-area Ukrainians and guests gathered at Georgetown for the ceremony, Mykola Zhulynsky, a literary critic and deputy director of the literature division of the Ukrainian Academy of Sciences, in Kiev, attended the event. He has spent several months in the United States and Canada, and March 28 spoke at a TWG-sponsored evening in Washington.

SLOBODYANIK IN D.C.

From *Slobodyanik*, page 3

article in the Arts & Leisure section concerning Soviet artists and their agents in the United States. The story quoted *Slobodyanik*'s agent, Maxim Gershunoff, of Maxim Gershunoff Attractions in New York City. Gershunoff once worked for impresario S. Hurok. "The market is in danger of being flooded," Gershunoff said, describing the recent influx of Soviet performers and the loss of monopoly by the Soviet official middleman-agency, Goskontsert.

Not all the Soviet artists' visits are smooth, as illustrated by the Donetsk State Ballet saga, which happened in March. (The company ran out of money soon after arriving in America and its tour was salvaged only through intervention of such luminaries as Mikhail Baryshnikov.)

"Everything is more unclear than clear," the article quotes *Slobodyanik* as saying, adding that he returned to the United States in the fall of 1988 after a nine-year absence. "But there is definitely a move to improve upon the situation of the past," *Slobodyanik* notes. Later on, the story describes how difficult it is for agents "to carefully develop the new *Slobodyaniks*, to plan their careers and make a long-term financial commitment."

Slobodyanik, 48, was born in Kiev. He studied in Lviv and in 1960, was a laureate of the Chopin Competition in Warsaw and, in 1966, of the Tchaikovsky in Moscow.

ROCHESTER FORMS UKRAINIAN PROFESSIONALS' GROUP

The Ukrainian-American Business and Professional Assn. of Rochester has been formed with about 50 founding members. Two TWG Members are on the board. President is TWG Member Mirko Pylyshenko, professor of art at the State U. of New York at Brockport, and events director is TWG Member Christine Hoshowsky, PhD, a teacher in the West Irondequoit School District.

First vice president is Alex Loj; second vice president, Ronnie Wyrsta; secretary, William Ruoff; first treasurer, Frank Wowkowych; second treasurer, Slavko Glushko; and membership director, Alex Bezny. Please send correspondence to UABPAR, c/o Ukrainian Rochester Credit Union, 824 Ridge Rd. E., Rochester, NY 14621.

A COMPUTER PRINTER OR BUST!

The Washington Group is searching for a computer printer to facilitate production of *TWG News* and other TWG publications. TWG would like a laser printer, but is willing to consider similar pieces of equipment. Several Washington-area TWG members already have Mac computers on which TWG material is written. But printing has become a stumbling block as TWG members find themselves increasingly using commercial outlets with laser printers, which charge expensive by-the-hour rates. The organization has expanded to such a degree that procurement of a printer can no longer be postponed.

Perhaps a TWG member or other reader of *TWG News* is willing, or knows of someone who is willing, to trade in a printer for a better one. Maybe this person would be able to donate the more antiquated printer to TWG.

Another possibility may be that a benefactor may purchase a printer for TWG, or provide TWG a loan for this equipment. Anyone with ideas on this matter, please contact TWG President Yaro Bihun, 202/485-2076 (days).

CELEBRATE JULY 4 WITH TWG!

COME TO THE CAPITOL LAWN

FOR CONCERT AND FIREWORKS



(details, see calendar)

NOTES ON MEMBERS

BOHDAN KANTOR provided an informative introduction at the Smithsonian Institution's June 1 and 2 screenings of "The Eve of Ivan Kupalo." Kantor, who took the initiative of volunteering to present the material, researched his subject at the Library of Congress. He gave not only a synopsis the film, made in 1968 in Ukraine, but also background on its director, Yuri Ilyenko, and summarized the pertinent history of Ukraine.

JAMES MACE, PhD, staff director of the Commission on the Ukraine Famine, told a May 17 meeting of five of the group's six public Commissioners and three members of Congress that the body can continue to operate through October on its present funding, but after that point, new federal dollars are needed. The Commission has been reauthorized through May 1990, but appropriations are still lacking. The legislators present--Reps. Dennis Hertel (D-Mich.), the chairman, William Broomfield (R-Mich.) and Byron Dorgan (D-N.D.)--agreed to push for \$200,000 in appropriations. Among the Commission's future projects are continuation of dissemination of its exhaustive report on the tragedy in Ukraine, which highlights the Western press's reluctance to expose the calamity.

In addition, the Commission's staff, including TWG Member **WALTER PECHENUK**, has been tracking Soviet press coverage of the investigations into the famine. It appears that the Commission has triggered movement toward Soviet acknowledgement of the famine. An oral history project documenting eyewitness testimony of the famine is nearing completion. The Commission is also expanding its curriculum-development work. More than 40 copies of the Commission's report have been sent to the Soviet Union "through the good offices" of the Soviet Embassy, and others have gone to Moscow via the U.S. Embassy, Mace reported. The report is circulating widely among Ukrainian activists, especially in western Ukraine, he said. The Commission is also exploring ways of persuading the *New York Times* to accept responsibility for reporter Walter Duranty's inaccurate reporting on the famine. It is possible that Mace will travel to the Soviet Union to participate in a scholarly debate on the famine.

WOLODYMYR (Mirko) PYLYSHENKO and his wife, Irma, spent May 12-June 2 in Ukraine. They traveled by boat from Odessa to Kiev, stopping in various places including Kaniv. The cruise was organized by the Ukrainian Writers' Union for its members and their guests. The Pylyshenkos also spent time in Lviv. They report that a huge boulder has been lain in the spot in the center of the city where the populace wishes the monument of Taras Shevchenko to be erected. So far the authorities have re-

fused to grant permission for the statue to rise on the spot, but the rock bears a sign in Ukrainian affirming that the monument will be built there. (Watch the July-August *TWG News* for further details on the Pylyshenkos' trip.)

TANIA CHOMIAK graduated May 21, with distinction, from the U. of Virginia, majoring in Foreign Affairs. She is planning to work in the Soviet Union this summer as an interpreter with Peace Child, a children's cultural-exchange group. Her sister, **DORA**, who begins her junior year at Princeton U. in the fall, is spending June 1-July 15 in Odessa with the Johns Hopkins U./Goucher College U.S.-Soviet Union exchange program.

ZOYA HAYUK was featured in a recent issue of *Visti z Ukrainy (News from Ukraine)* in an article about the misadventures of the Donetsk State Ballet Company in the United States. *Visti* is published in Ukraine for Ukrainians living outside Ukraine. Hayuk had been instrumental in exposing the situation of the stranded dancers, and in obtaining medical care for an injured dancer. With her help, the Company was able to contact others who assisted them further. These people subsequently organized a series of performances to replace those that had been cancelled after financial backing for the Company evaporated when certain guest stars did not arrive. Hayuk is set to return from a trip to Ukraine in mid-June, and will be the guide for TWG's October journey to Ukraine.

LYDIA CHOPIVSKY, TWG Vice President, received a card from Raisa Ivanchenko, the writer, historian and professor at Kiev U., with a sincere message to TWG members, thanking all those who made her very welcome during her Washington stay in March. She wrote that she felt "a part of the Washington Ukrainian community." Chopivsky played a key role in hosting Ivanchenko and her colleagues.

MARTA ZIELYK, TWG Director of Public Relations, is spending a month in Munich from May to June at the headquarters of Radio Liberty, for whom she is an international broadcaster in Washington. Marta is taking part in a management-training seminar.

Deputy White House Press Secretary **ROMAN POPADIUK**'s name appeared on the front page of the *Washington Post* May 23 as well as in the *New York Times* and the *Washington Times* in connection with a missile launching by India. Popadiuk expressed the White House's concern over the test, and its fear that development of missiles in South Asia may destabilize the area.

Like all good journalists, R.L. Chomiak is a storehouse of information. Talking with him is like following a news wire, a rapid succession of facts and ideas. And like all better journalists, he quickly synthesizes information into a great storyline, taking the conversational lead, challenging you to keep up. It's OK. Take the challenge. You're not slow—he's just a lot quicker.

"I've earned my living from journalism since July 1960, but I first smelled printer's ink in a Displaced Persons' (DP) camp in Mittenwald, Germany, right after World War II," Rostyslav Lev Chomiak says. "Mr. Nahaysky had

a Phillips short-wave radio, a typewriter and a Gestetner mimeograph machine. He listened to the radio, took notes and once a week put

SPOTLIGHT on
R.L. Chomiak

out *Taborovi Visti* (Camp News). He typed the news on mimeograph masters, ran off a couple hundred copies and I hung around to help collate. Then I sold the *Visti* to customers in the barracks. Soon I had enough money for a pair of used skis. I was 11 or 12 then, and I liked being part of a newspaper."

In high school—Central Secondary School in Hamilton, Ont., a steel town—Rostyk and his friends started a class paper, *The Plebeian*. "We were studying ancient history, and we liked the plebeians better than the patricians," Rostyk recalls. "Frank Ajandi, a Hungarian, had the mimeo machine and Sam Yoshida, a Japanese, and I had the typewriters. Together with Jamie McPherson, a Scotsman, Marvin Silbert, a Jew, and Andy Gregorovich (now editor of *Forum*, the quarterly of the Ukrainian Fraternal Assn.), we made up the nucleus of the newspaper staff. For three years we put out a free weekly for our classmates. And if kids in the other grades wanted to read it, we graciously allowed them to buy copies."

Chomiak considers Anatol Kurdydyk, an editor from Ukraine now in Winnipeg, his mentor in journalism. When Chomiak met him, Kurdydyk was editing *Ukrainskyj Robotnyk* (Ukrainian Worker) and later, *Vilne Slovo* (Free Word) in Toronto. Kurdydyk encouraged young Chomiak to write for him and later introduced him to Antin Dragan of *Svoboda* (Freedom), who happened to be looking for someone to edit *The Ukrainian Weekly*. "That was my first paying job," Chomiak recalls.

In 1961, Rostyk won a Reader's Digest Fellowship in Journalism to Carleton U. in Ottawa. On weekends he wrote the news copy for Peter Jennings, now anchor at ABC News, then an announcer at CJOH-TV, Channel 13. In March 1962, Chomiak was offered two permanent jobs: one at the *Ottawa Citizen*, the other at the *Calgary Herald*. The decision was a practical one. The winters in Ottawa were horrible, Rostyk had already learned, so he chose the milder (relatively speaking) climes of Calgary, in Alberta.

Chomiak remembers the first couple of months at the *Herald* as "pretty tough....I had been hired by the editor-in-chief straight out of journalism school, but my boss, City Editor Larry O'Hara, told me he did not like reporters who had gone to college. He had worked his way up from copy boy. Several times he tried to screw up my assignments, routinely returning my copy for rewrites without looking at it. A train wreck saved me."

The incident occurred on a Labor Day weekend, with the newsroom deserted. A freight train jumped rails outside Calgary around midnight Monday. The only staffers the night editor could reach were a photographer and Chomiak. "I went to the site and tried to recall everything that I had learned in and out of journalism school to get the full story. Then I went back to the newsroom in the middle of the night and wrote my piece." Chomiak met the 8:30 a.m. deadline for the first edition. "I hadn't seen any reporters from the other Calgary daily and figured I had a scoop. When O'Hara came in, he had his train wreck story all done, in time for deadline."

From then on, Chomiak got the best assignments and the best beats. O'Hara became a friend as well as editor. "He changed his mind about college-trained reporters and hired two more while I was there," Chomiak says.

Rostyk took a week off in December 1962 to marry Martha Bohachevsky, a historian and most recently author of *Feminists Despite Themselves: Women in Ukrainian Community Life, 1884-1939*, in Philadelphia.

He and Martha had met in 1955, on Rostyk's first trip to the United States. The encounter was "made possible" at the home of his aunt, who was living in Philadelphia, as were the Bohachevskys. The couple had a long-distance courtship until 1961, when Rostyk popped the question.

After Martha said yes, Rostyk, who was in Ottawa at the time, pressed a buddy with a car into service. The two

See Spotlight, page 9

TWG SHOP

* *Russian Centralism and Ukrainian Autonomy: Imperial Absorption of the Hetmanate, 1760s-1830s*, by TWG Member Zenon Kohut, Ph.D., Harvard U. Press, \$20; \$2.50 handling

* *Feminists Despite Themselves: Women in Ukrainian Community Life, 1884-1939*, by TWG Member Martha Bohachevsky-Chomiak, Ph.D., Canadian Institute of Ukrainian Studies, U. of Alberta, \$30; \$2.50 handling

* *Ukraine: A History*, by Orest Subtelny, Ph.D., U. of Toronto Press, \$50; \$2.50 handling

* Videotape of 1988 Shevchenko concert at Lviv Opera House—proceeds to Shevchenko monument in Lviv, \$24.95, \$2.50 handling. No TWG member discount.

* Videotape of "Muted Bells," distributed by the Ukrainian Museum in Cleveland; \$25, \$2.50 handling. No TWG member discount.

* April 1988 *Studium Papers*, published by the Polish Center at the U. of Michigan, Ann Arbor, with information on Ukrainian-Polish relations, \$5.

* May 1988 *National Geographic*—with article about Ukraine, \$3.

* *A Thousand Years of Christianity in Ukraine: An Encyclopedic Chronology*, compiled and edited by Osyp Zinkewych and Andrew Sorokowski, et al. It lists Ukrainian metropolitans, bishops and rulers (princes, hetmans, etc.) over the past 1,000 years. In addition, there are compilations of Ukrainian churches, many of them destroyed in this century by the Soviets. 312 pp., 428 photos and illustrations, 80 of them in color. Published by Smoloskyp and the National Millennium Com., \$50; \$2.50 handling.

* Postcards of pysanky with U.S. Capitol in background, 3 for \$2, or \$.75 each. No TWG Member discount.

* Notecards, with art by L. Kuchma, \$1 each.

* Posters and booklets from the "Icons of Ukraine" exhibit sponsored by the Chopivsky Family Foundation, \$7.

* *Maria's Kitchen*, cookbook with more than 20 authentic Ukrainian recipes, \$6.50.

* Audio tape of portions of the mass public meetings held in Lviv in summer of 1988, \$5.

* **NEW ITEMS:** Cassette tape of Oleh Krysa, virtuoso violinist from Ukraine, playing works by Brahms, Lyatoshynsky, Sibelius, Paganini and Schnittke, \$12, no TWG member discount.

* Cassette tape of Alexander Slobodyanik, acclaimed concert pianist from Ukraine, performing Chopin and Lyatoshynsky, \$12, no TWG member discount.

For any items, please send checks to the TWG P.O. Box. Unless otherwise stated, please add \$1 for handling. Except where noted, TWG Members get a 10% discount.

NEW MEMBERS

In May, the TWG Board approved the following people as members of TWG.

FULL MEMBERS

Andrew Bihun, Wheaton, Md.
Zenon Dragosz, Sterling, Va.
Tamara Hawrylyshyn, Silver Spring, Md.
Oleh Hawrylyshyn, Silver Spring, Md.
Roman Kostubiak, M.D., Monkton, Md.
Larissa Taran, Arlington, Va.
Marianne Woloschuk, Washington, D.C.
Ann Woroniak, Washington, D.C.

ASSOCIATE MEMBERS

Walter Pytiak, West Bloomfield, Mich.
George Stecenko, D.D.S., Stony Brook, N.Y.
George Vytanovych, Berkeley Heights, N.J.

UKRAINIAN TRIVIA

The answer to last month's question: What team holds the record for winning the most championships in the 50-year history of the now-defunct American Soccer League—is the Ukrainian Nationals (Tryzub) of Philadelphia (1961, '62, '63, '64, '68, and '70.)

This month's question is: In what American state is the town of Natalia? The correct answer with the earliest postmark wins a prize and will be announced in the July-August *TWG News*.

SPOTLIGHT ON R.L. CHOMIAK

From Spotlight, page 7

traveled from Ottawa to Ogdensburg, across the New York border, to mail Martha her engagement ring, thereby avoiding duty required through the Canadian mails. Simultaneously, Chomiak did research on the "Ogdensburg Agreement," signed by the U.S. and Canada during World War II, on defense of the North American continent. Rostyk needed this information for his thesis on NATO, he recalls explaining to the guards at the border.

After a three-city, four-day whirlwind honeymoon, Rostyk was back in Calgary covering his beat, local politics. However, by the end of 1963, he moved to New York City, where Martha was completing her doctorate at Columbia U. Chomiak joined Prolog Research Corp. as the associate editor of the *Digest of the Soviet Ukrainian Press*.

In 1967 he began work at Radio Liberty's Ukrainian Service in New York. He came to Washington in 1972 to the Ukrainian Service (now Branch) at the Voice of America, and a year later, his family arrived in D.C. The Chomiaks live in McLean, Va.

In 1974, Rostyk joined the central desk of the Press Service at the U.S. Information Agency (USIA) and in 1975, he signed on with the Service's African Branch. He is now deputy chief (managing editor) of the Branch, where he covers U.S.-African relations.

"When the opportunity arose in 1975 to join the African Branch, I jumped at the chance," Chomiak explains. He had been fascinated with Africa for years. In the early 1960s, many African nations were savoring—or surviving—their first experience of self-government. For many of them, it was the first time in a long period that they were free of European control. This era was particularly enticing for Chomiak, the journalist.

He has been to Africa four times—always in sub-Saharan except for one trip to Morocco. Rostyk loves to tell the story of his first night in Pretoria, South Africa, when he was searching for a good restaurant. As he let his fingers do the walking, he came across the Taras Bulba Steakhouse. No further searching needed. To this day, Rostyk doesn't know how the joint got its name (the owner happened to be away and the waiter on duty didn't know), but Rostyk does have a photo of himself in front of the establishment and the steak was good.

"There are strong parallels between the circumstances of modern Ukraine and Eastern Europe, and modern African

nations," Chomiak notes. "Both suffer the consequences of imperialism, developing away from the imposition of a foreign power. Newly liberated African nations have had to contend with the lack of independent political, economic and social infrastructure, their histories have been molded to fit the needs of a dominant culture, national boundaries have often been arbitrarily determined, regardless of traditional tribal and linguistic distinctions. This has caused endless friction. Ukrainians in Ukraine should look to Africa for lessons and solutions on how to develop independently after years of domination."

Rostyk served as vice president of The Washington Group during 1986-87 and 1987-88 and as director of public relations in 1985-86. He believes the organization has a bright future.

He is especially excited about TWG's possibilities in light of changes in Ukraine. He calls the developments "amazing." He and Martha have tried to stay abreast of happenings in Ukraine throughout their lives, and have also encouraged their daughters, Tania, 22, a May graduate of the U. of Virginia, and Dora, 20, who begins her junior year at Princeton U. in September, to do so. Though Rostyk has never returned to his native Lviv, Tania has seen the city.

Tania's description of her days in Lviv, walking to the Rynok (market), past the buildings that Chomiak remembers from his childhood, were, for him, "an extremely emotional experience, one that touched me very deeply."

Chomiak traveled to Kiev in the summer of 1987 as part of USIA's touring exhibit "Information USA," which brought state-of-the-art American information technology to the Soviet Union. He went as one of four Ukrainian-speaking guides who narrated the exhibit. Even then—less than two years ago—Chomiak could not have imagined the rapid developments that have since taken place.

"I think we are witnesses to a very exciting period in Ukrainian history," Chomiak says. "I was at one of the first meetings of the Ukrainian Culturological Club, with maybe 60 or 70 people. Now there are demonstrations attracting tens of thousands. It's absolutely amazing! People are no longer afraid....That gives them the power to resist. The strength of tyranny is fear. Without fear, incredible changes are possible."

WANT THE LATEST?

CALL (202) 965-TWG1

ВРУЧЕННЯ НАГОРОД АНТОНОВИЧІВ

21 травня ц. р. в Джорджтаунському університеті у Вашингтоні відбулася церемонія вручення щорічних нагород Антоновичів з ділянки літератури й українознавства. Це вже восьма церемонія, влаштована Фундацією Омеляна і Тетяни Антоновичів. Дотепер ці нагороди отримало тринадцять осіб, які своїми працями внесли вагомий вклад у розвиток українознавчих наук.

Щорічний лавреат літературної нагороди - це Григорій Костюк, автор книжки спогадів «Зустрічі і прощання», том перший. Лавреати нагород з ділянки українознавства: Юрій Шевельов - за дослідження «Українська мова в першій половині ХХ століття (1900-41)» та Іван Павло Химка, автор праці «Галицьке селянство і український національний рух у ХІХ столітті» (англійською мовою).

Щорічних лавреатів представив викладач історії Мічиганського університету проф. Роман Шпорлюк, голова журі нагород. Крім нього, у склад журі входять, проф. Іван Фізер з Ратгерського університету, проф. Ярослав Пеленський з Айовського університету і проф. Богдан Рубчак з Іллінойського університету.

Ознайомлюючи присутніх з творчим доробком Г. Костюка, проф. Б. Рубчак підкреслив, що лавреат є засновником літературного об'єднання «Слово». Г. Костюк, за словами доповідача, заслуговує на відзначення, передусім як письменник. У своїй книжці спогадів лавреат подав опис інтелектуального й наукового життя Києва та Харкова 20-х і 30-х років, ряд мистецьких портретів діячів тодішнього літературного та

культурного відродження, зокрема Володимира Винниченка і Миколи Хвильового. Автор книжки «Зустрічі і прощання», продовжував проф. Б. Рубчак, до такої міри образно представив події, що в читача виникає враження безпосередньої в них участі.

У своєму виступі Г. Костюк, дякуючи за відзначення нагородою його праці, звернув увагу не так на те, що вже зроблено, як на майбутні завдання. Він, між іншим, підкреслив, що еміграційні видання мають вплив на напрям наукових дослідів і видавничі заходи на Україні. Прикладом цього є плани видання творів заборонених дотепер письменників В. Винниченка і М. Хвильового. Серед іншого лавреат говорив про потребу написання монографії про Винниченка, про дослідження романтики вітаїзму в українській літературі тощо. Г. Костюк повідомив присутніх, що закінчує працю над другим томом своїх спогадів «Зустрічі і прощання».

Другого лавреата, викладача Колумбійського університету, який тепер на пенсії, проф. Юрія Шевельова, автора всеохоплюючого дослідження «Українська мова у першій половині ХХ століття (1900-1941)» представив проф. І. Фізер. Він говорив про необхідність систематичного й об'єктивного вивчення проблем українського мовознавства, про науковий метод досліджень, якого дотримується проф. Ю. Шевельов, про відкидання ним модерного структуралізму, який не виправдав себе, про те, що автор дослідження розглядає мову в ширшому від інших мовознавців контексті.

(Продовження на 13 стор.)

YOU ARE CORDIALLY INVITED TO JOIN TWG

ON A SPECIAL AUTUMN TOUR TO

Ukraine

OCTOBER 12 - 26, 1989



ON THE 175th ANNIVERSARY OF TARAS SHEVCHENKO'S BIRTH, IN ADDITION TO VISITING HISTORICAL MONUMENTS, THE ROOTS OF OUR HERITAGE, THE FOCUS OF THIS TOUR WILL BE TO VISIT CULTURAL AND PROFESSIONAL INSTITUTIONS IN ORDER TO ESTABLISH CONTACTS WITH PROFESSIONAL COUNTERPARTS IN UKRAINE, AS WELL AS TO MEET WITH PEOPLE WHO CHERISH AND SHARE OUR LOVE FOR UKRAINIAN HERITAGE AND CULTURE.

TOUR PROGRAM INCLUDES:

- * Round trip regularly scheduled flights between Dulles Airport in Wash. D.C. and Moscow, Kyiv, Lviv & Odesa
- * 4 nights in Kyiv, 5 nights in Lviv, 3 nights in Odesa, 1 night in Moscow
- * Comprehensive sightseeing in each city with English & Ukrainian speaking guides
- * One performance (Opera, Ballet, Theater, or Folkshow)
- * 3 meals daily, all transfers, tips, taxes, & portorage
- * Soviet Visa processing
- * Comprehensive pre-tour briefing with a reference packet of maps & travel tips
- * Services of an experienced tri-lingual escort from the U.S.
- * Developed by a Certified Travel Agent, organizer of special programs to USSR

TOUR COST: \$2,550 per person, based on double occupancy & a minimum of 20.
\$30 registration for non TWG members, applied to a 1 year membership & subscription to TWG Newsletter

OPTIONAL: We are trying to arrange a tour to see fall colors in the Carpathians and a visit to one of the Hutzul villages, renowned for its art.

RESERVATIONS: \$250 deposit with coupon (below) due by July 1, 1989. Final payment by Aug 25. Checks payable to FOUR SEASONS TRAVEL INC.

NOTE: Cancellation before Aug. 25, is subject to \$100 handling fee. After Aug. 25, refund is based on money returned by the suppliers, & is subject to a \$250 cancellation fee. Tour organizers act as agents for airlines & Intourist, and as such are free of liability for injury, delay or damage from any cause, including additional costs incurred by passengers due to the above. Prices are based on current rates & are subject to change. No refund for unused portions. Travel insurance recommended.

FOR FURTHER INFORMATION & TO REGISTER CONTACT:

LARYSSA CHOPIVSKY
3624 BRANDYWINE ST. N.W.
WASHINGTON, D.C. 20008

(202) 363-3964
or
ZOYA HAYUK



(301) 666-8544

Name as it appears on passport _____ home phone _____

Address _____ street _____ day phone _____

City _____ state _____ zip _____

Field of interest _____ Roommate _____

I have read above conditions & accept them

Signature _____ date _____ passport number _____

June

12 MONDAY 7:30 p.m.

St. Volodymyr's Choir, of Roblin, Man., Canada, performs Ukrainian choral sacred music, traditional folk music featuring bandura, tsymbaly and sopilka, and folk dancing from several regions in Ukraine. Tickets: \$10, adults; \$7, seniors; \$5, students, children under 13, free. Holy Family Ukrainian Catholic National Shrine Mary Dubik, 202/526-3737

18 SUNDAY after 11:15 a.m. Liturgy

Meeting of the **Washington Branch of the Shevchenko Scientific Society**, guests welcome. Music Room, Holy Family Ukrainian Catholic National Shrine. Larry Calyn-Kalynewych, 301/622-1415

18 SUNDAY after 11 a.m. Liturgy

Holy Trinity Pentecost Sunday Parish Feastday, with Liturgy, and picnic afterwards at parish grounds, 16631 New Hampshire Ave., Silver Spring, Md., (south of Ednor Rd.) Rev. Taras Lonchyna, 301/890-7730

25 SUNDAY 12 noon - 7 p.m.

Annual picnic of the Annunciation Ukrainian Catholic Church, at Cebula's Grove, Hoadley and Kahns Rds., Manassas, Va. Rev. Taras Lonchyna, 301/890-7730

27-July 18 TUESDAY-TUESDAY

New York City artist **Ilona Sochynsky** has show of oil paintings and pastels at the Back Porch Cafe, 59 Rehoboth Ave., Rehoboth Beach, Del. Call Sochynsky, 212/686-1275, or the Cafe, 302/227-3674.

July

1 SATURDAY

Deadline for deposits (\$250) for TWG's Oct. 12-26 Ukraine trip
Laryssa Chopivsky, 202/363-3964

4 TUESDAY afternoon--Assemble by 6:30 p.m.

TWG goes to hear the **National Symphony Orchestra** in its annual July 4 concert on the Capitol lawn. Fireworks will follow. Meet on lawn -- look for helium balloons.
TWG Hotline, 202/965-TWG1

7 FRIDAY 7 p.m.

Evening of Ukrainian Popular Song, featuring alto Lidia Mykhailenko, soloist of the Kiev Popular Music Theater; baritone Ihor Kushpler, soloist of the Lviv Opera Theater; and baritone Marian Shunevych, of the Lviv Philharmonic. Sumner School--Museum and Archives, 1201 17th St., N.W., \$5.
Sponsored by Obyednannia, the Ukrainian Assn. of Metropolitan Washington.
Wolodymyr Demchuk, 703/978-8798 (eves.)

15 SAT. afternoon--exact time to be announced
TWG pool party at the Kritsky home, 2030 Hunter Mill Rd., Vienna, Va. (for directions, see story, p. 1)
Paul and Lillian Kritsky, 703/938-1676

August

4-6 FRIDAY-SUNDAY

TWG Tabir III, in Willards, Md., at the home of Oleh Hudyma (details, see story, p. 1)
Oleh Hudyma, 301/355-4068 (eves.)

25 FRIDAY

Deadline for balance of payments for TWG's Oct. 12-26 Ukraine trip
Laryssa Chopivsky, 202/363-3964

October

6-8 FRIDAY-SUNDAY

TWG Leadership Conference, starting with TWG's 5th birthday party Friday evening, proceeding with workshops Saturday morning. During lunchtime and the early afternoon, the schedule is open to allow participants to attend the downtown Washington demonstration set for that time marking the 175th anniversary of the interment of Taras Shevchenko in Kaniv, Ukraine, and the 25th anniversary of the dedication of the statue of Shevchenko in Washington. Gala banquet and ball Saturday evening. Concluding meetings Sunday.

Hotel Washington, 15th and F Sts. N.W.
Laryssa Chopivsky, 202/363-3964

12-26 THURSDAY-THURSDAY

TWG travels to Ukraine (details, p. 11)
Laryssa Chopivsky, 202/363-3964

Говорячи про свою творчу працю, проф. Ю. Шевельов визнав, що в той час, як його книжка «Українська мова в першій половині XX століття» має чималий успіх серед громадськості, на неї дотепер з'явилася лише одна невелика рецензія. Причиною цього стану, сказав автор цієї праці, є те, що він дотримується не «вертикального», традиційного, але «горизонтального» методу аналізу мовних явищ.

Третім лавреатом цього річної нагороди Антоновичів є історик Альбертського університету з Едмонтону проф. Іван Павло Химка, автор праці «Галицьке селянство і український національний рух у XIX столітті». Лавреата представив проф. Р. Шпорлюк, який підкреслив чималий творчий доробок цього молодого дослідника, зокрема видані дотепер дві книжки, кожна з яких заслуговує на окреме відзначення. Говорячи про джерела своєї праці з ділянки української історії, проф. І. П. Химка багато уваги присвятив своїй бабусі, яка прибула до Сполучених Штатів після Першої світової війни. Саме бабусі, яка виховала його і прищепила любов до країни предків, слід завдячувати вихід цієї книжки. Створена нею українська атмосфера в переважно неукраїнському середовищі зацікавила майбутнього дослідника джерелами вияву національної самобутності українського селянства. Характеризуючи становище в Галичині, автор порівняв його із ситуацією у колоніальній Америці. Тоді як більшість американців перед проголошенням незалежності від Великобританії була грамотною, більшість українців у 1917 році не вмела ні читати, ні писати. Успішну політичну революцію, сказав лавреат, мусить підготувати інтелектуальне зрушення, джерелом і рушієм якого є друковане слово.

Лавреати цього річних нагород, кожна висотою в 5,000 доларів, отримали також від Омеляна і Тетяни Антоновичів грамоти.

Після офіційної частини церемонії вручення нагород відбулося прийняття, під час якого можна було купити книжки цього річних лавреатів нагород Антоновичів і отримати автографи.

BECOME A MEMBER OF "THE WASHINGTON GROUP"

THE WASHINGTON GROUP, a non-profit, tax-exempt association of Ukrainian-American professionals, with members throughout the U.S. and abroad, offers members a chance to meet and get to know each other through a variety of professional, educational and social activities. TWG NEWS serves as a communication network for TWG members and keeps you informed of activities and issues of interest to you. JOIN TODAY. Simply fill out this form and mail, with a check, to:

THE WASHINGTON GROUP
POST OFFICE BOX 11248
WASHINGTON, D.C., 20008

NAME _____ PROFESSION _____
HOME ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____
TELEPHONE: (HOME) () _____ OFFICE () _____
FIRM _____ POSITION _____
BUSINESS ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____
MEMBERSHIP TYPE: FULL(\$50) _____ ASSOCIATE(\$25) _____
FULL-TIME STUDENT(\$10) _____ (PAYMENT MUST BE IN U.S. DOLLARS)
CONTRIBUTION TO TWG FELLOWSHIP FUND _____

THE WASHINGTON GROUP
P.O. BOX 11248
Washington, D.C. 20008